

Семенова П. А. Из истории учебной литературы для чувашских школ XIX-XX веков / П.А. Семенова, Г.П. Соловьева // Чувашский язык и литература»: учебники и пособия / Нац. б-ка Чуваш. Респ. – Чебоксары, 2012. – С. 5-13.

ИЗ ИСТОРИИ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ЧУВАШСКИХ ШКОЛ XIX – XX ВЕКОВ

Книга сопровождает человека на протяжении всей его жизни. Она развивается одновременно с обществом, отражая основные достижения и отвечая требованиям той или иной исторической эпохи. Под ее влиянием у каждого человека возникают различные идеи, образы, мысли, которые в процессе бытования формируют совокупное знание, дающее толчок новому витку в развитии общественного сознания. Более того, без книги в истории современности нет развития вообще.

Не составляет исключения в этом и история учебной книги чуваш, зарождение, развитие и достижения которой неразрывны с особенностями прошлого самого народа. Не только история учебной книги, но и ее изучение достоверно отражает эти особенности прошлого нашей страны. Поэтому проблема составления учебной книги всегда вызывала не только интерес, но и активное вмешательство и ученых, и работников народного образования, и учителей в плане совершенствования, улучшения и стабилизации.

У многих народов Поволжья долгое время не было письменности, поэтому учебники для них могли быть изданы только после создания этой письменности, что требовало значительного времени. У ряда народов письменность хотя и была, но они не имели учебников, или же имели учебники, изданные миссионерскими братствами, являвшиеся негодными для употребления. Катастрофическая нехватка учебников, книг и письменных принадлежностей отрицательно сказывались на образовании чуваш.

В то время учебными книгами в школах являлись «Азбука» (1576) Петра Тимофеевича Мстиславца, «Азбука» (1574), «Апостол» (1574) и «Евангелие учительское» (1569) Ивана Федорова, педагогические работы Ивана Семеновича Пересветова, Андрея Михайловича Курбского и т. д.

Попытки создания алфавита и составления учебной книги для чуваш предпринимались задолго до выхода «Букваря для чуваш» Ивана Яковлевича Яковлева¹. В 1769 г. в Петербурге издается первая печатная грамматика чувашского языка под названием «Сочинения, принадлежащие к грамматике чувашского языка». Это была первая грамматика раньше никем неизученного языка. В 1800 г. в Санкт-Петербургской типографии Святейшего правительствующего синода вышла первая книга на чувашском языке под названием «Краткий катехизис, переведенный на чувашский язык с наблюдением российского и чувашского просторечия для оудобнейшего познания онаго восприявшим святое крещение» объемом в 40 страниц. В 1804 г. в Московской синодальной типографии на чувашском языке была издана

книга «Сокращенный катехизис, переведенный в пользу чуваш на чувашский язык для оудобнейшего им оуразумения православного христианского закона с писовокуплением некоторых молитв, символа веры и десятословия. В Казанской Академии, 1803 года, апреля месяца» с двумя титульными листами и двумя заглавиями. Первые шесть листов этой книги были озаглавлены «Начальное оучение человеком, хотящим оучиться книг божественного писания» и представляли собой первый букварь для чуваш. После букваря следует второй титульный лист с заглавиями на чувашском и русском языках, т. е. с параллельным текстом – «Пичиксе катихизис, иугярна чувашзам вали чуваш чильгибе чиберь билияс жин тюре вырыс законне и Тора кили юлана да, Хозанды школказамра, 1803 сiюлда, ага оихра». Текст катехизиса занимает 39 листов. Выход данной книги положил начало письменно-литературному языку, и ее следует отнести к первым памятникам книгопечатания на чувашском языке.

Книга, как обычно, была издана анонимно, но ученым удалось установить личность человека, подготовившего данный перевод и книгу к изданию. Это был Ермий Рожанский – иерей Нижегородской епархии, сын чувашского священника Ивана Герасимовича из Красных Четай². Впервые об этом высказал свои соображения историк и этнограф Николай Васильевич Никольский. Он считал, что Е. Рожанский – это священник Ермий Иванов, которого в 1765 г. епископ Феофан назначил проповедником среди новокрещенцев Нижегородской епархии. Грамоте и письму Ермий Иванов обучался в отеческом доме, затем – в Нижегородской семинарии (1751-1758). Он хорошо знал чувашский язык и имел опыт в переводе на родной язык³.

Появлению книги «Сокращенный катехизис...» способствовал подписанный Александром I по представлению Святейшего синода 22 января 1803 г. указ о переводе церковных молитв, символа веры, девятословия и сокращенного катехизиса на татарский, чувашский, мордовский, черемисский, вотяцкий и карельский языки.

Букварь содержал церковнославянский и гражданский алфавиты, двух- и трехбуквенные слоги, названия букв, условные сокращения слов, церковные и цифирные числа до 10 тысяч, имена просодий. Второе издание книги вышло в 1807 г.

Добавление букваря с двумя азбуками к чувашскому переводу «Сокращенного катехизиса...» свидетельствует об учебном назначении данного издания.

В переводе и составлении этой книги Е. Рожанскому помогали знатоки языка с академическим образованием, как, например, Петр Талиев, Алексей Алмазов. Коллективное обсуждение рукописи и учет мнения читателей способствовали литературной обработке и формированию норм письменно-книжного языка.

Е. Рожанский при составлении букваря пытался приспособить к чувашскому языку русский алфавит, добавив к нему кое-какие дополнительные знаки. Но отсутствие в русской графике знаков для обозначения специфических звуков чувашского языка препятствовали выявлению главных особенностей фонетической системы чувашского языка. Чисто специфические звуки чувашского языка *ӓ, ӕ, ҫ, ӹ* в

алфавите буквенного обозначения не получили. Поэтому чувашские слова с данными звуками в письме сильно исказились⁴. Это затрудняло развитие чувашской письменности и распространению печатной литературы.

Но все же Е. Рожанского можно считать одним из основателей старой чувашской письменности, так как появление учебной книги на чувашском языке сыграло большую роль в развитии культуры, народного просвещения чувашского народа. А его идеи воспитания и образования, в частности, идея сочетания интеллектуального развития чувашских детей и усвоения ими приемов и навыков поведения в процессе естественной жизни, имеют большое значение. В этом смысле «Рожанский близок к великому педагогу и прогрессивному мыслителю – современнику Я.А. Коменскому»⁵. Книга «Сокращенный катехизис...» хранится в Научной библиотеке Казанского государственного университета.

В 1832 г. выходит в свет книга В.П. Вишневого под пространственным названием «Начатки христианского учения, или краткая священная история и краткий катехизис, на чувашском языке. С присовокуплением кратких правил для чтения. Рассмотрено и одобрено святейшим Правительствующим Синодом и напечатано по Высочайшему повелению». В этой книге «Букварь для обучения чтению по чувашски» занимает с 3 по 7 страницы. Другая книга В.П. Вишневого «Начертание правил чувашского языка и словарь, составленные для духовных училищ Казанской епархии» была напечатана в конце 1836 г. в типографии Казанского университета и стала второй печатной грамматикой чувашского языка. Данные книги долгое время оставались единственными учебными пособиями по чувашскому языку.

В 60-70 гг. XIX в. появляются учебные книги, состоящие из художественных произведений, в основном из образцов устного и письменного народного творчества. Среди них: первый чувашский календарь «Сӧлдалык кнеге», букварь для чувашских школ «Чуваш кнеге» и др. труды по чувашскому языку Н.И. Золотницкого. Его работы до появления «яковлевского букваря» использовались для обучения чувашских детей грамоте. Они учили детей смотреть на мир глазами человека труда, относиться к действительности осмысленно.

В этот период книгоиздательская деятельность в основном велась под руководством «Братства святителя Гурия» и созданной при нем переводческой комиссии православного миссионерского общества, председателем которой являлся Н.И. Ильминский. Переводческая комиссия при братстве Святителя Гурия просуществовала 25 лет (1867-1895). За время существования этой комиссии было издано 43 названия книг⁶. Братство в основном разрешало издавать в переводе на чувашский язык лишь религиозную литературу. Оригинальные чувашские книги начали доходить до населения лишь в последней трети XIX в. благодаря неутомимой деятельности чувашского просветителя И.Я. Яковлева. Он сыграл роль Кирилла и Мефодия для чувашей: явился создателем новой чувашской письменности, организатором перевода и издания сельскохозяйственной, санитарно-гигиенической и художественной литературы⁷.

Созданные И.Я. Яковлевым новая письменность, новый литературный язык и его наследие явились мощным орудием для социально-экономического преобразования чувашского края в послереволюционные годы, служили фундаментом для культурного развития и национального возрождения чувашского народа⁸.

В 1872 г. в г. Казань с разрешения «Братства святителя Гурия» выходит из печати небольшая книга на чувашском языке «Букварь для чувашских детей» («Тъваш адизине сырма вьренмелли кнеге»), составленный И.Я. Яковлевым. Книга состоит из 56 страниц с разделами: 1) предисловие, 2) азбука, изложенная по звуковому способу, и примеры для упражнения в чтении, 3) краткие нравоучения, обращение к начинающему учиться грамоте, 4) молитвы и 5) приложение. В предисловии подчеркивается, что «Букварь предназначен к употреблению в чувашских школах как учебное руководство для чувашских детей и составлен согласно Правилам 26 марта 1870 г. о первоначальном обучении инородцев – пользоваться живыми наречиями инородцев как орудием для распространения христианского просвещения и обрусения их»⁹. Здесь имеются в виду правила «О мерах к образованию населяющих Россию инородцев», утвержденные правительством. В этом же году выходит в Типо-литографии К.А. Тилли в г. Казань еще один «Букварь для чуваш» (Зырва вьренме тытънмалли кнеке»). Он был составлен по способу Н.Ф. Бунакова и издан литографическим рукописным шрифтом. Как свидетельствуют источники, букварь, по сравнению с первым, был признан наиболее удачным, доступным по языку и потому получил распространение в школах Казанского учебного округа. В 1872 г. Министерство народного просвещения ввело его в чувашские школы и с этого времени он стал обязательным учебником, вытеснив «Чуваш кнеге», «Солдалык кнеге» Н.И. Золотницкого. Учитывая то, что были необходимы учебники для первоначального изучения русского языка, в 1873 г. И.Я. Яковлев, изменив чувашский алфавит и максимально приблизив его к русскому (оставил 25 букв), снова издает в Губернской типо-литографии Казани «Букварь для чуваш с присоединением русской азбуки». Этот букварь до 1917 г. был переиздан более 30 раз. Алфавит же И.Я. Яковлева без каких-либо изменений просуществовал до 1933 г. Все эти буквари состояли из маленьких текстов нравоучительного характера. Впервые чувашские дети стали читать в букварях народные сказки, песенки и небылицы, загадки и пословицы. Но это были не просто перенесенные в книгу образцы фольклора, а талантливо исполненная литературная обработка народной мудрости. Они учили детей любить знание, не обижать слабых, сирот, быть добрыми, справедливыми, послушными и старательными, уважать своих родителей и учителей, а по отношению к своим друзьям быть терпеливыми и великодушными. В дальнейшем эти буквари стали основой при составлении учебных книг для чувашских детей.

Просветительная деятельность И.Я. Яковлева привела к значительному увеличению выпуска книг на чувашском языке по сравнению с предыдущим периодом. Можно привести конкретные данные по количеству чувашских книг. С 1800 по 1871 гг. на чувашском языке было издано всего лишь 20 книг, а после

создания алфавита – 14-15 книг в год¹¹. Все эти издания стали библиографической редкостью.

Первые учебные книги на чувашском языке, составленные выдающимися чувашскими педагогами, обогатили методику составления учебников и преподавания чувашского языка и литературы, способствовали формированию начального образования чуваш. Их появление сыграло большую роль в развитии культуры и просвещения чувашского народа.

В XX в. продолжалось совершенствование методики преподавания в школах, увидело свет большое количество учебников и пособий по чувашскому языку и литературе. Значительный вклад в просвещение чувашского народа внесли известные ученые республики – Е.Д. Тимофеева (Ванеркке), Т.М. Матвеев, Ф.Т. Тимофеев, А.Т. Трофимов, П.Н. Николаев, А.С. Отачкин, С.П. Горский, М.С. Сергеев, И.С. Тукташ и др. Созданные ими учебники и пособия способствовали дальнейшему развитию языка и литературы.

С начала 90-х гг. XX в. в республике повсеместно стали изучать чувашский язык и литературу в русскоязычных школах. Авторским коллективом под руководством кандидата педагогических наук З.С. Антоновой было создано новое поколение учебных программ и пособий. В их основу были положены принципы практической направленности обучения чувашскому языку и изучения его лексико-грамматических категорий и форм на синтаксической основе.

Известный в республике автор учебной литературы Н.Н. Чернова, учителя-практики из Ядринского района Э.С. Атласкина и С.П. Захарова подготовили ряд учебников для начальной чувашской школы. Альтернативный учебник для русскоязычных школ «Чувашское слово» для учащихся 2 класса и «Чувашский букварь» составлен Г.В. Абрамовой. Кандидатами филологических наук В.И. Игнатъевой, Р.И. Гурьевой, Е.А. Андреевой, Т.В. Артемьевой, Ю.М. Виноградовым, Г.В. Лукояновым, В.И. Димитриевым, докторами наук И.А. Андреевым, Л.П. Сергеевым, Н.П. Петровым и др. разработаны современные учебники для учащихся старших классов общеобразовательной школы.

Над созданием учебных изданий по чувашской литературе трудились ведущие ученые в области филологических наук Н.Т. Васянка, М.Я. Сироткин, Ф.А. Шапошников, В.Е. Цифаркин, И.П. Павлов и др. Среди современных исследователей можно отметить Ю.М. Артемьева, В.Г. Родионова, В.П. Никитина, Г.И. Федорова, Е.А. Андрееву, Н.Г. Иванову.

В настоящее время школы обеспечены новыми учебными программами по чувашскому языку и литературе для всех классов, в соответствии с которыми подготовлены и изданы учебники и учебные пособия: в 2004 г. – 21 наименование, 2005 г. – 25, 2006 г. – 30, 2007 г. – 31, 2008 г. – 34. В 2009 г. было выпущено 23 тыс. экземпляров учебной, учебно-методической и справочно-энциклопедической литературы по родному языку и литературе. Идет постоянное обновление учебно-методической базы для преподавания родного языка и литературы.

Современные учебники и пособия красочно оформлены. Яркие рисунки привлекательны и вызывают у учащихся стремление к изучению родного языка. Они составлены с учетом как общедидактических принципов обучения (научности и доступности, систематичности и последовательности, сознательности и творческой активности, наглядности и развития творческого мышления, коллективного характера обучения и индивидуальных особенностей учащихся), так и лингвометодических (принципов практической и коммуникативной направленности обучения второму языку, учета родного языка учащихся)¹⁰.

Таким образом, учебные пособия для учащихся школ и молодежи разработаны с учетом возрастных особенностей и уровня владения языком, что способствует выполнению программных требований и использованию изучаемого языка в жизни.

Библиография

1 Петров, Н. П. Новая чувашская письменность / Н. П. Петров // *Султалăк кĕнеки* = Календарь года: 2001 / Нац. б-ка Чуваш. Респ. – Чебоксары, 2000. – С. 163.

2 Петров, Н. П. О личности переводчика «Сокращенного катехизиса», изданного в 1804 г. на чувашском и русском языках / Н. П. Петров // *Известия Нац. акад. наук и искусств Чуваш. Респ.* – 1997. – № 1. – С. 96-103.

3 Родионов, В. Г. Новое о деятельности Ермея Рожанского / В. Г. Родионов // *Актуальные проблемы чувашской литературы.* – Чебоксары, 1983. – С. 157.

4 Петров, Н. П. Новая чувашская письменность / Н. П. Петров // *Султалăк кĕнеки* = Календарь года: 2001 / Нац. б-ка Чуваш. Респ. – Чебоксары, 2000. – С. 163-164.

5 Петрова, Т. Н. Учебники Рожанского и его учеников / Т. Н. Петрова // *Проблема письменности и культуры.* – Чебоксары, 1992. – С. 75.

6.Исламов, Ф. Ф. Роль Казани в просвещении народов Поволжья / Ф. Ф. Исламов // *Из истории народного образования и про-светительства в Среднем Поволжье.* – Йошкар-Ола, 1993. – С. 89.

7 Семенова, П. А. Первые книги на чувашском языке и количественная характеристика изданий конца XIX – начала XX в. / П. А. Семенова // *Султалăк кĕнеки* = Календарь года: 2003 / Нац. б-ка Чуваш. Респ. – Чебоксары, 2002. – С. 220.

8 Петров, Н. П. Новая чувашская письменность / Н. П. Петров // *Султалăк кĕнеки* = Календарь года: 2001 / Нац. б-ка Чуваш. Респ. – Чебоксары, 2000.– С. 163-169.

9 *Тъваш адизгенге сгырва вгьргенгмгелгги кнгегте* = Букварь религиозно-нравственного наставления, молитвы и избранные места из священного писания, изложенные на наречии низовых чуваш, или чуваш анатри. – Казань, 1872. – 56 с. – На обороте тит. л.: от Совета Братства св. Гурия печатать разрешается 15 но-ября 1871 г.

¹⁰ Портнова, З. Н. Этнопедагогическая направленность учебников чувашского языка для многонациональной школы / З. Н. Портнова // Вестн. Чебоксар. филиала Моск. гос. гуманитар. ун-та им. М. А. Шолохова. – М. ; Чебоксары, 2007. – № 4. – С. 154-163.

¹¹ Павлов, А. П. Книга – наш друг // Павлов, А. П. Чуваш-скому книжному издательству – 80 лет / А. П. Павлов. – Чебоксары, 2000. – С. 6.

П.А. Семенова, зав. сектором текущей библиографии
Национальной библиотеки Чувашской Республики

Г.П. Соловьева, зав. отделом национальной литературы и библиографии
Национальной библиотеки Чувашской Республики